

В. Гарусева (ГУО «Гимназия № 3 г. Бобруйска имени митрополита Филарета (Вахромеева)»)

И. В. Бородина (научный руководитель)

LAS SUPERSTICIONES Y LOS PRESAGIOS MÁS COMUNES DE ESPAÑA Y BELARÚS

El año pasado en las clases de español aprendimos el tema “Costumbres y fiestas nacionales”. Leímos sobre algunas supersticiones españolas. Me gustó mucho este tema, porque siempre me atrae lo desconocido e inexplicable y además mi abuela y mi mamá son muy supersticiosas. Además, recordé que cuando estaba en casa de mi tía que vivía en España, su marido español no quiso pasar por debajo de la escalera. Me interesaron las demás creencias españolas y si había las creencias parecidas en nuestro país. Para saberlo tuve que investigar este tema más profundamente.

Las supersticiones son de todos los tiempos, de todos los países, de todas las religiones y de todas las razas. Es curioso que en la época de nuevas tecnologías y la ciencia que se desarrolla constantemente sigan existiendo los presagios y las supersticiones. No se puede predecir o prever el futuro, pero se puede notar algunos acontecimientos o coincidencias que tenían lugar antes de las situaciones felices o desgraciadas. El viernes 13 esperamos algo malo, tocamos la madera para no gafar y pedimos deseo si se nos cae una pestaña.

Este tema es actual porque los presagios y las supersticiones son parte de nuestra vida y de la cultura de cada pueblo. Es importante comparar los presagios y las supersticiones de España y de Belarús porque son parte de su cultura que nos ayuda a entender mejor a los españoles, su caracter nacional. Además según mi opinión no se puede aprender un idioma sin conocer la cultura, las tradiciones de su país.

La hipótesis: algunos presagios y supersticiones de España y de Belarús se diferencian, otros son iguales o parecidos.

El objetivo de esta investigación es deteminar los presagios y las supersticiones de España más comunes y revelar las coincidencias y diferencias entre los presagios y las supersticiones de España y de Belarús.

El objeto de la investigación son los presagios y las supersticiones de España y de Belarús.

El sujeto de la investigación son las diferencias y las similtudes de los presagios y las supersticiones de España y de Belarús.

Las tareas son:

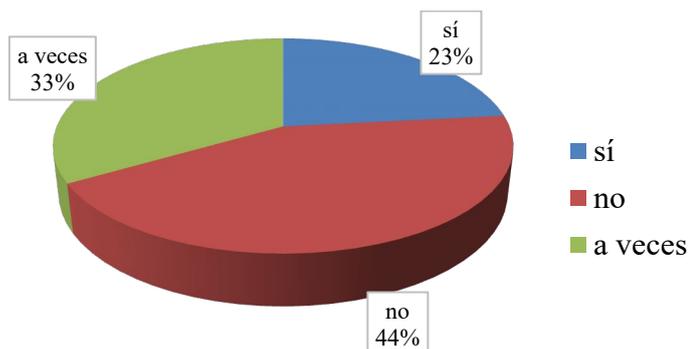
1. Investigar y analizar la literatura sobre el tema, el concepto de las supersticiones y presagios y su papel en la vida del hombre.

2. Determinar qué presagios y supersticiones son los más comunes en España.

3. Determinar las diferencias y las similtudes de los presagios y las supersticiones de España y de Belarús.

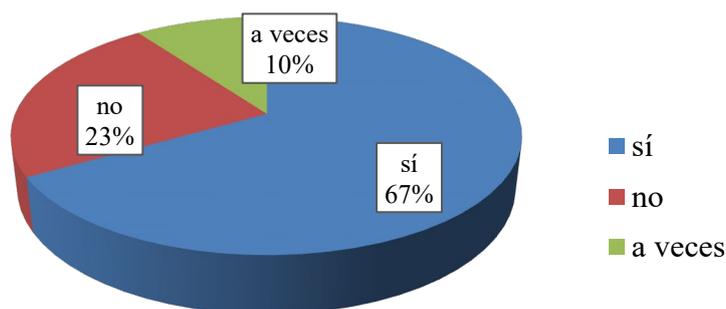
4. Realizar la encuesta sobre este tema, analizar los datos y formular las conclusiones.

Existe un sinfín de supersticiones y presagios. Es imposible analizar y compararlos todos. Para elegir las supersticiones más populares pedí a mi tía que hiciera una encuesta, preguntando si eran supersticiosos y en qué presagios creían los españoles. Como vemos en el dibujo 1 casi la mitad de los españoles interrogados, que eran 30 personas, contestó que no creía en las supersticiones ni presagios (43 %). 33 % conocen las supersticiones, pero las siguen a veces. Y solo 23 % creen en las supersticiones.



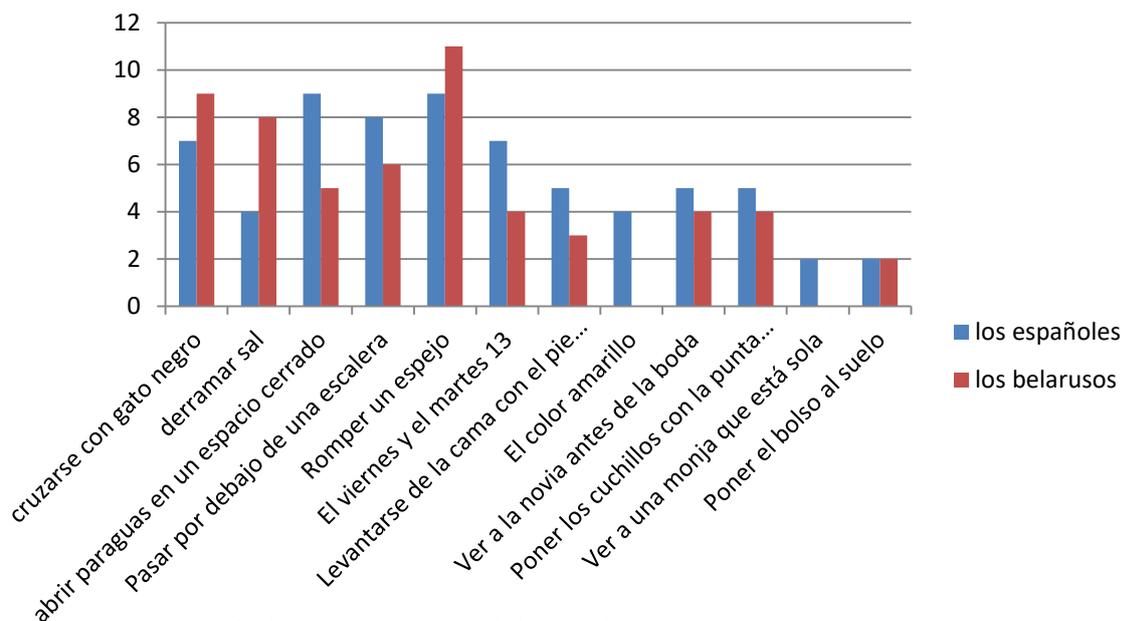
Dibujo 1 – ¿Creen los españoles en las supersticiones?

En cuanto a los belarusos, interrogué a 30 personas: mis familiares, profesores y amigos. Como vemos en el dibujo 2 resultó que 67 % de los belarusos creen en las supersticiones. 10 % creen en las supersticiones de vez en cuando y 23 % no creen en los presagios. Resulta que los belarusos son más supersticiosos que los españoles.

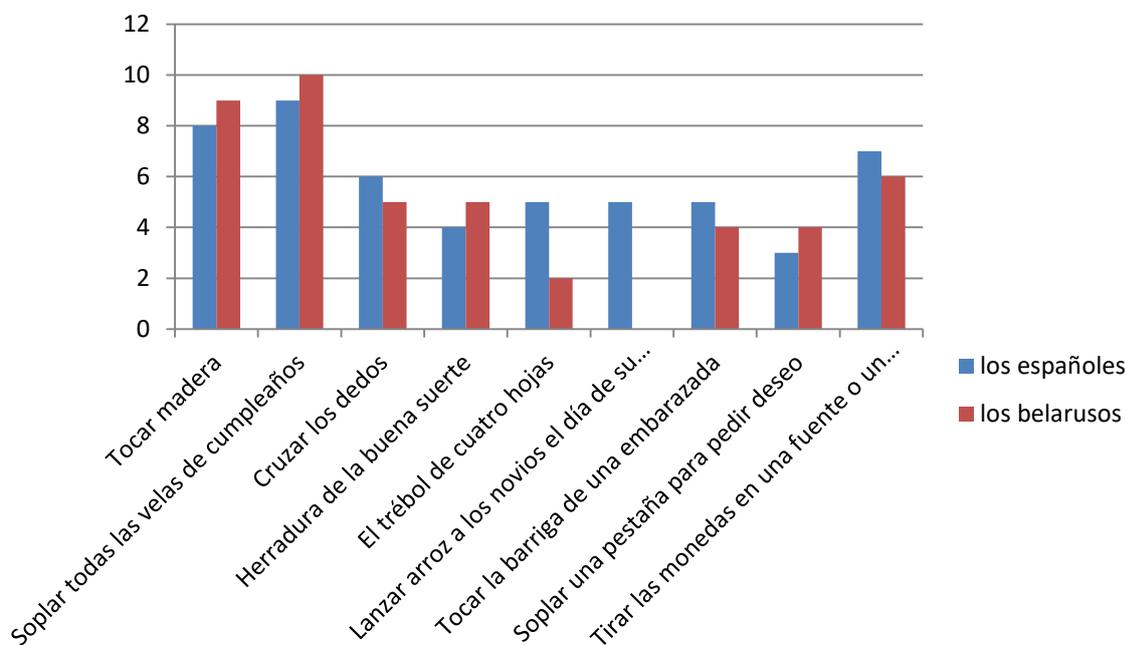


Dibujo 2 – ¿Creen los belarusos en las supersticiones?

Otra pregunta de la encuesta para los españoles fue qué supersticiones conocían o seguían. Obtuvimos 12 supersticiones de mala suerte y 9 supersticiones de buena suerte. Los belarusos marcaban las supersticiones en qué creían eligiendo entre estas 21 supersticiones más populares en España. En el dibujo 3 y 4 se puede ver la proporción de los presagios más comunes entre los españoles y los belarusos.



Dibujo 3 – Las supersticiones de mala suerte



Dibujo 4 – Las supersticiones de buena suerte

En resultado de la encuesta de los españoles determinamos 12 supersticiones de mala suerte y 9 supersticiones de buena suerte, analizamos las fuentes literarias en español, ruso y belaruso y al comparar las supersticiones españolas y belarusas concluimos que la mayoría de ellas coincide, por ejemplo:

Cruzarse con un gato negro.

Pasar por debajo de una escalera

Romper un espejo

Levantarse de la cama con el pie izquierdo

Ver a la novia antes de la boda

Poner los cuchillos con la punta hacia arriba puede provocar peleas

Poner el bolso al suelo

Tocar madera.

Cruzar los dedos

Herradura de la buena suerte

Tocar la barriga de una embarazada

Soplar una pestaña para pedir deseo

Tirar las monedas en una fuente o un pozo

Hay supersticiones que coinciden parcialmente, por ejemplo:

Derramar sal. En España derramar accidentalmente sal es un síntoma de mala suerte. También la sal es un símbolo de la amistad. Si derramas la sal la amistad se romperá. La sal no simboliza la amistad en Belarús.

Abrir un paraguas en un espacio cerrado. Los paraguas, de acuerdo con la superstición española, nunca deben abrirse en un lugar cerrado, porque eso atrae la mala suerte. En Belarús no se permite secar los paraguas en el dormitorio, porque vas a llorar, pero se permite guardarlos, para que en la casa reine la felicidad.

El martes 13. El martes 13 es el día infeliz en España, en Belarús el día que trae desgracia es el viernes 13.

Soplar todas las velas de cumpleaños. En España apagan las velas de cumpleaños para tener prosperidad y buena suerte en el año próximo. En Belarús también se soplan las velas en el cumpleaños, pero para que se cumpla el deseo pedido.

El trébol de cuatro hojas. En España se considera un poderoso amuleto de buena suerte para la persona que lo encuentre. Dicen que ayudará encontrar pronto el amor. Los eslavos creían que tener el trébol seco en casa da prosperidad.

Lanzar arroz a los novios el día de su boda. Trae la prosperidad, pero en España se lanza el arroz y en Belarús se lanza el trigo.

En Belarús no hay 2 supersticiones, son:

El color amarillo

Ver o cruzarse con una monja que está sola.

De ese modo nuestra hipótesis que algunos presagios y supersticiones de España y de Belarús se diferencian, otros son iguales o parecidos está comprobada. Esto se explica con la historia y origen común de las supersticiones y los presagios.

Estudiando el tema podemos decir que las supersticiones y presagios tienen larga historia y se basan en la observación de la vida cotidiana y su constatación. En la época de nuevas tecnologías y la ciencia que se desarrolla constantemente siguen existiendo los presagios y las supersticiones. Aun la gente que no cree en las supersticiones las conoce. Se puede decir que son parte de la vida y de la cultura de cada pueblo y aparecen en cada país. Es necesario conocerlas para entender mejor las tradiciones, las costumbres y la cultura.

Al realizar la investigación hemos determinado que en España hay muchas supersticiones y presagios de mala y de buena suerte. Al comparar las supersticiones españolas de mala suerte con las de Belarús vemos que completamente coinciden 7 supersticiones, parcialmente coinciden 3 supersticiones, no coinciden 2 supersticiones. En lo que se refiere a las supersticiones de buena suerte coinciden 6 supersticiones, parcialmente coinciden 3 supersticiones, no hay supersticiones que no coinciden.